

Total No. of Pages : 3

Register Number :

5010

Name of the Candidate :

B.A./B.Sc./B.Music/B.Dance DEGREE EXAMINATION MAY 2015.

(FRENCH)

(SECOND YEAR)

(PART I)

614 — PROSE – II, TRANSLATION AND GRAMMAR

Time : 3 hours

Maximum : 100 marks

SECTION A (50 marks)

1. Traduisez en anglais ou en tamoul : (2 × 25 = 50)

(a) *Chez le coiffeur :*

Ce visage que vous voyez dans la glace, cette tête qui sort d'un peignoir, c'est Pierre. Le coiffeur tourne autour de lui, les ciseaux à la main. Tac, tac, tac ... il coupe adroitement les cheveux noirs qui tombent sur le peignoir blanc. M. Vincent attend son tour, assis sur une chaise. Il lit un journal que le coiffeur lui a donné.

« La tondeuse maintenant! » Et c' est fini.

Le coiffeur prend un miroir et, dans la glace, il montre à Pierre son cou bien rose, bien propre. C'est un beau travail, que M. Vincent admire.

« Voulez-vous un shampoing, monsieur? Une friction à l'eau de Cologne?

(i) Non merci ; donnez-moi un coup de peigne seulement. »

(ii) Pierre est libre enfin ; il va pouvoir remuer les bras et les jambes.

M. Vincent s'assied à son tour dans le fauteuil. Il veut se faire raser et il tend son menton au blaireau et au rasoir. Puis il attendra Mme Vincent qui est là, dans le salon des dames, et qui disparaît sous le casque de l'indéfrisable.

(b) *Le cabinet de travail de M Vincent :*

M. Vincent est très content de son cabinet de travail. C'est une pièce silencieuse, car elle donne sur la cour. Deux grandes fenêtres l'éclairent. Elle sera un peu chaude en été. Mais en hiver, M. Vincent n'aura pas froid; les radiateurs du chauffage central donneront une bonne chaleur.

Sur le bureau, M. Vincent a mis sa machine à écrire. Dans les tiroirs, il mettra ses papiers. La bibliothèque est pleine de beaux livres français : ce sont les œuvres de Corneille, Molière, Racine, Rousseau, Victor Hugo, Balzac, etc. Il y a aussi un gros dictionnaire, Pierre et Hélène ont voulu l'empoter parce qu'il est plein d'images. «Non, leur a répondu leur père ; ce dictionnaire m'est utile, mais quand vous serez bien sages, vous pourrez venir regarder les images.» Pierre saura peut être rester sage ... mais Hélène est si bavarde!

Un autre visiteur plus silencieux qu'Hélène, c'est Jip: Mme Legrand l'a donné aux enfants. Le petit chat se promène partout. Cette maison lui plait, mais il aime surtout le cabinet de travail et la cuisine!

SECTION B – (5 × 10 = 50 marks)

2. Ecrivez le contraire des adverbes :

- (a) petitement
- (b) rapidement
- (c) difficilement
- (d) légèrement
- (e) mal

3. Mettez au futur proche :

- (a) Ils entrent aux Tuileries.
- (b) Elle passe devant les bassins.
- (c) Vous regardez l'Obélisque.
- (d) Nous suivons l'avenue.
- (e) Je traverse la place.

4. Mettez les phrases suivantes à l'imparfait :

- (a) Le professeur interroge les étudiants.
- (b) Vous essuyez le tableau avec un chiffon.
- (c) Tu jettes les vieux papiers,
- (d) J'achète mon journal le matin.
- (e) Les petits enfants mangent du pain.

5. Reliez les phrases avec un pronom relatif convenable :
- (a) J'entends l'autobus ; l'autobus roule dans la rue.
 - (b) J'ai un peignoir blanc; je le lave souvent.
 - (c) Prenez ce parfum ; j' aime bien ce parfum.
 - (d) Voici Hélène ; son visage est très beau.
 - (e) Entrez dans cette pâtisserie ; vous y trouverez de bons gâteaux.
6. Mettez au féminin:
- (a) Un bon patron
 - (b) Ton ancien élève.
 - (c) Mon vieux chien.
 - (d) Votre premier client.
 - (e) Le nouveau maitre d'école.
-